



MINISTRY OF PUBLIC HEALTH
REPUBLIC OF LEBANON

وزارة الصحة العامة
الجمهورية اللبنانية

14887/1/2022
11/5/2022

Memorandum of Understanding

It is on Wednesday May 11, 2022 that this agreement has been made between:

First Party: The Lebanese Ministry of Public Health

Represented by the Minister of Public Health Dr. Firas Abiad, taking as a place of residence, for the purposes of this memorandum, in the building of the Ministry of Public Health - Bir Hassan – Beirut. (hereinafter referred to as the First Party).

Second Party: The Global Food Regulatory Science Society (GForSS), which is a non-for-profit organization incorporated in Canada under the *Canada Not-For-Profit Corporations Act* S.C. 2009, c. 23 including the Regulations made pursuant to the Act, registered federally under Corporation Number 1237611-3, hosted by the Food Risk Analysis and Regulatory Excellence Platform (PARERA), a joint endeavor of the Department of Food Sciences, Faculty of Agriculture and Food Sciences and the Institute of Nutrition and Functional Foods (INAF) of Laval University, Quebec, QC. Canada, with a registration number in the Province of Quebec, Canada, NEQ 1175821132.

Represented by Prof. Samuel Godefroy, President and Chief Operating Officer of the Global Food Regulatory Science Society (GForSS). (hereinafter referred to as the Second Party).

(hereinafter referred to collectively as the "Parties")

Both parties acknowledging that the development of a cooperation framework between them would enhance their capacities in their respective areas of oversight and in the areas agreed-upon.

ARTICLE 1: BACKGROUND

Recognizing the common goals between the two parties and their desire to establish relations of cooperation and consultation in the areas related to consumer protection from food hazards and contributing to creating an appropriate environment for the trade of foodstuffs nationally and internationally, by developing regulatory decisions based on scientific foundations and on harmonizing the Lebanese food regulatory decisions with international standards developed by the Codex Alimentarius Commission, it was agreed between the two parties to develop this memorandum as part of their aspiration to establish a framework for joint action and to enhance cooperation between them in the field of food regulatory sciences.

FA





ARTICLE 2: OBJECTIVES

This memorandum aims:

1. To enhance the reliance of the Lebanese Ministry of Public Health, as a food safety regulator, on scientific data and on the application of the risk analysis principles in the formulation of its regulatory decisions related to food safety and nutrition, including supporting capacities to collect and use data on the occurrence of contaminants in foods traded in Lebanon, as well as data on food consumption and other scientific analyses, contributing to food risk management.
2. To enhance the capabilities of the Ministry and its partners in the fields of food regulatory sciences and regulatory policies in Lebanon, and disseminate best practices for the formulation and promulgation of food regulatory decisions.
3. To implement collaborative programs between the two parties including Training, Information Technology mediated applications related to food regulatory sciences and strengthen their use consistently by the ministry and its partners.
4. To enhance the reliance on food safety standards of the Codex Alimentarius Commission and those developed by various international organizations aiming to support harmonization of food standards such as AOAC INTERNATIONAL, as part of efforts to strengthen the national food control system in Lebanon.
5. To support cooperation in any other areas that the two parties identify as relevant, related to their respective areas of competence.

ARTICLE 3: SUPPORT

1. The second party shall provide specialized experts to be selected in coordination with the first party for the implementation of collaborative and joint activities.
2. Cooperation between the two parties including the mobilization of technical capacities in the field of food regulatory sciences, and the logistical resources that support and enable the collaboration between the two parties, will be provided either through self-funding or cooperation with other international collaborators and donors, with the aim to support collaborative action work, after the approval of the first party.

77





ARTICLE 4: RELEASE OF THE MEMORANDUM

The two parties agreed as follows:

1. This memorandum is developed in two original copies in Arabic and English, each of them being equally authentic. It shall come into force on the date of its signature and shall remain in effect, unless one of the parties submits a request to cancel it in writing with the consent of the other party.
2. No changes may be made to this Memorandum by one party without the prior written consent of the other party.

Signed in Beirut, on 11 May 2022.

First Party, the Lebanese Ministry of Public
Health

Dr. Firas Abiad, The Minister



Second Party, The Global Food Regulatory
Science Society (GForSS)

Prof. Samuel Godefroy, President and
Chief Operating Officer



٢٠٢٢ / ١١ أيار / ١٤٤٤
٢٠٢٢

مذكرة تفاهم

إنه في يوم الاربعاء الموافق ل 11 ايار 2022 حرّرت هذه المذكرة بين كل من:

الطرف الاول: وزارة الصحة العامة اللبنانية

ويمثلها السيد وزير الصحة العامة الدكتور فراس الابيض والمتخذة محل إقامة لها مختار لأغراض هذه المذكرة في مبنى وزارة الصحة العامة - بئر حسن - بيروت .
(يشار إليها فيما بعد بـ الطرف الأول).

الطرف الثاني: الجمعية العالمية لعلوم تشريعات الأغذية (GFORSS): هي منظمة غير ربحية تأسست في كندا بموجب قانون المؤسسات غير الربحية الكندي S.C.2009,c.23، بما في ذلك اللوائح الصادرة بموجب هذا القانون، والمسجلة اتحاديا تحت رقم 1237611-3، والتي تستضيفها منصة تحليل المخاطر والتميز لتشريعات المواد الغذائية (PARERA) لمعهد التغذية والأغذية الوظيفية (INAF) من جامعة لافال، مقاطعة كيبيك، كندا، تحت رقم تسجيل في مقاطعة كيبيك، كندا، NEQ 1175821132. ويمثلها البروفيسور صامويل جودفروا (Samuel Godefroy)، رئيس الجمعية العالمية لعلوم تشريعات الأغذية.

(ويشار إليها فيما بعد بـ الطرف الثاني)

(ويشار إليهما فيما بعد مجتمعين بـ "الطرفين")

واقترعا من الطرفين بأن وجود إطار للتعاون بينهما من شأنه تعزيز خبراتهما، فقد تم الاتفاق على الآتي:

المادة (1): الخلفية

إدراكا لما بين الطرفين في تأسيس علاقات تعاون وتشاور في المجالات ذات العلاقة بحماية المستهلك من المخاطر الغذائية والمساهمة في إنشاء بيئة ملائمة لتداول المواد الغذائية محليا وعالميا عبر تطوير قرارات تنظيمية تعتمد على أسس علمية وعلى موائمة القرارات التنظيمية اللبنانية المرتبطة بالأغذية مع المعايير الدولية والصادرة عن هيئة الدستور الغذائي (alimentarius Codex) فقد تم الاتفاق بين الطرفين على إبرام هذه المذكرة رغبة منهما في إنشاء إطار للعمل المشترك ولتعزيز التعاون بينهما في مجال تطوير علوم أنظمة الأغذية.

المادة (2): الأهداف

تهدف المذكرة إلى ما يلي:

1. تعزيز اعتماد وزارة الصحة العامة كجهة تنظيمية لسلامة الغذاء بلبنان على البيانات العلمية وعلى أسس تحليل المخاطر في إصدار قراراتها التنظيمية المتعلقة بسلامة الغذاء والتغذية بما في ذلك دعم القدرات لإصدار بيانات تواجد الملوثات في الأغذية المتداولة في لبنان وبيانات الاستهلاك الغذائي الى غير ذلك من التحاليل العلمية المساهمة في إدارة مخاطر الأغذية،



2. تطوير قدرات الوزارة وشركاءها في مجالات علوم أنظمة وتشريعات الغذاء في لبنان، ونشر أفضل الممارسات لإعداد وإصدار القرارات التنظيمية للأغذية.
3. تنفيذ برامج مشتركة بين الطرفين في مجال التدريب وتعميم تطبيقات تكنولوجيا المعلومات المرتبطة بعلوم أنظمة الأغذية وتعزيز استخدام هذه التطبيقات باستمرار من قبل الوزارة وشركائها
4. الاستفادة من مواصفات هيئة الدستور الغذائي والجهات العالمية المختلفة التي تسعى الى مواءمة المواصفات الغذائية كمنظمة الـ AOAC INTERNATIONAL في تعزيز عمل النظم الوطنية للرقابة على الأغذية في لبنان
5. أي موضوعات أخرى يرغب الطرفان بالتعاون فيما بينهما تتعلق بقطاعات ومجالات الاختصاص لكل منهما.

المادة (3): الدعم

- 1- يقوم الطرف الثاني بتوفير خبراء متخصصين يتم اختيارهم بالتنسيق مع الطرف الأول بهدف تعزيز العمل المشترك.
- 2- يتم التنسيق والتعاون بين الطرفين لتطوير القدرات الفنية في مجالات علوم أنظمة الأغذية والسعي الى توفير الموارد المادية لدعم التعاون بين الطرفين سواء عبر التمويل الذاتي او التعاون مع جهات عالمية مانحة أخرى لتلبية احتياجات العمل المشترك بعد موافقة الطرف الأول.

المادة (4): تحرير المذكرة

1. يتم تحرير هذه المذكرة من نسختين أصليتين باللغتين العربية والانجليزية ، ويبدأ العمل بها من تاريخه وتبقى سارية المفعول ما لم يتقدم أحد الطرفين بطلب إلغائها تحريرياً مع موافقة الطرف الآخر.
2. لا يسمح بإجراء أي تعديلات على هذه المذكرة من قبل طرف بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

الطرف الثاني
الجمعية العالمية لعلوم تشريعات
الأغذية (GFoRSS)
البروفيسور/ صامويل جودفروا
رئيس الجمعية

الطرف الأول
وزارة الصحة العامة اللبنانية
الوزير